

تعميم رقم 66
تعريف حالات العدوى عند الانسان بفيروس الانفلونزا A(H5N1)
Human infections with Influenza A(H5N1)
Infection humaine par le virus Influenza A(H5N1)

وفق إرشادات منظمة الصحة العالمية الخاصة بالمرحلة الثالثة في الاستعداد لجائحة محتملة قد يسببها فيروس الأنفلونزا A(H5N1) ،
يعتمد التعريف التالي لحالات العدوى عند الانسان بفيروس الانفلونزا A(H5N1) ، الواجب الإبلاغ عنها الى وزارة الصحة العامة، خلال 24 ساعة من تشخيصها:

شخص يتم تقصي احتمال إصابته بفيروس الانفلونزا A(H5N1) . --- Une personne qui fait l'objet d'investigation pour une infection possible par le virus Influenza A(H5N1). --- A person who is investigated for possible Influenza A (H5N1) infection.	حالة قيد التقصي Cas en cours d'investigation Person under investigation
--	---

<p>- شخص يعاني من حمى (تزيد عن 38°C) ، وعوارض الجهاز التنفسي السفلي من سعال وصعوبة في التنفس ؛ - والتعرض لإحدى أو أكثر من المواقف التالية خلال الايام السبعة التي سبقت ظهور العوارض: مخالطة مباشرة (دون مسافة المتر الواحد) لحالة بشرية (خلال العناية به، التكلم معه، لمسه) مثبتة، محتملة أو مشتبهة بعدوى فيروس الأنفلونزا (H5N1)؛ التعرض لطيور، حية أو ميتة، داجنة أو برية، أو لمخلفاتها أو لمحيط ملوث ببرازها، وذلك في منطقة سجل فيها حالات مثبتة أو محتملة لحالات عند الحيوان أو الإنسان خلال الشهر المنصرم؛ استهلاك منتوجات طيور داجنة، غير مطهية أو مطهية جزئياً، في منطقة سجل فيها حالات مثبتة أو محتملة عند الحيوان أو الإنسان خلال الشهر المنصرم؛ مخالطة مباشرة لحالة مثبتة عند حيوان ليس بطائر داجن أو طائر بري؛ تداول عينات جمعت من حيوان أو إنسان، ومشتبهة باحتوائها لفيروس الأنفلونزا (H5N1)، وذلك في مختبر أو مؤسسة أخرى.</p> <p style="text-align: center;">- - -</p> <p>- Une personne présentant une fièvre (>38°C) et une atteinte des voies respiratoires inférieures avec toux et dyspnée ; - Et une ou plusieurs des expositions suivantes dans les 7 jours précédents l'apparition des symptômes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contact rapproché (à moins d'un mètre) avec un cas humain (ex: en soignant, discutant avec, touchant) confirmé, probable ou possible d'infection par le virus Influenza A(H5N1) ; • Exposition (ex: maniement, abattage, déplumage, traitement et préparation pour consommation), à des oiseaux d'élevage ou sauvages ou leurs restes, ou à des espaces contaminés par leurs fientes, dans une zone où l'infection par le virus Influenza A(H5N1) a été confirmée ou suspectée chez l'animal ou l'homme durant le mois écoulé ; • Consommation de produits crus ou insuffisamment cuits d'oiseaux d'élevage, dans une zone où l'infection par le virus Influenza A(H5N1) a été confirmée ou suspectée chez l'animal ou l'homme durant le mois écoulé ; • Contact direct avec un cas animal confirmé d'infection par le virus Influenza A(H5N1), qui n'est ni un oiseau d'élevage ni un oiseau sauvage ; • Manipulation d'échantillons d'origine animale ou humaine, suspects de contenir le virus Influenza A(H5N1), dans un laboratoire ou autre structure. <p style="text-align: center;">- - -</p> <p>- A person presenting with unexplained acute lower respiratory illness with fever (>38°C) and cough, dyspnea; - And one or more of the following exposures in the 7 days prior to symptom onset:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Close contact (within 1 meter) with a person (e.g. caring for, speaking with, or touching) who is a confirmed, probable or suspected, H5N1 case; • Exposure (e.g. handling, slaughtering, defeathering, butchering, preparation for consumption) to poultry or wild birds or their remains or to environments contaminated by their faeces in an area where H5N1 infections in animals or humans have been confirmed or suspected in the last month; • Consumption of raw or undercooked poultry products in an area where H5N1 infections in animals or humans have been confirmed or suspected in the last month; • Close contact with a confirmed H5N1 infected animal other than poultry or wild birds (e.g. cat or pig); • Handling samples (animal or human) suspected of containing H5N1 virus in a laboratory or other setting. 	<p>الحالة المشتبهة</p> <p>Cas suspect</p> <p>Suspected case</p>
--	---

<p>- حالة مشتبهة مع احدى النقاط التالية: وجود ارتشاحات رئوية أو علامات التهاب رئوي حاد في التصوير الشعاعي للمصدر، إضافة إلى عوارض قصور رئوي (نقص أكسجين الدم، إسراع شديد للتنفس أو لهيئ شديد) أو إيجابية الفحص المصلي لفيروس الأنفلونزا A، دون تحديد النمط H5N1</p> <p>- أو وفاة ناتج عن مرض رئوي غير واضح، و له رابط وبائي من حيث الزمان والمكان والتعرض لحالة بشرية مثبتة أو محتملة بعدوى فيروس الأنفلونزا A(H5N1). - - -</p> <p>- Un cas suspect avec un des critères suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présence d'infiltrats pulmonaires ou signes de pneumonie aigüe à la radio pulmonaire associés aux signes de detresse respiratoire (hypoxie et tachypnée sévère); • Ou test sérologique positif pour l'infection par l'Influenza A, sans précision du type H5N1; <p>- Ou décès inexpliqué suite à une maladie respiratoire et qui a un lien épidémiologique, selon le temps, le lieu et l'exposition avec un cas humain confirmé ou probable d'infection par le virus Influenza A(H5N1). - - -</p> <p>- A suspected case with one of the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Infiltrates or evidence of an acute pneumonia on chest radiograph plus evidence of respiratory failure (hypoxemia, severe tachypnea); • Or positive laboratory confirmation of an Influenza A infection but insufficient laboratory evidence for H5N1 infection; <p>- Or a person dying of an explained acute respiratory illness who is considered to be epidemiologically linked by time, place, and exposure to a confirmed or probable or H5N1 case.</p>	<p>الحالة المحتملة</p> <p>Cas probable</p> <p>Probable case</p>
---	---

<p>حالة مشتبهة أو محتملة مع إيجابية إحدى الفحوصات التالية، أجريت في مختبر مرجعي وطني أو إقليمي أو عالمي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - استقراد فيروس الأنفلونزا A(H5N1) ؛ - إيجابية فحص PCR موجه ل H5 مع استعمال نوعين من primers ؛ - تزايد أقله أربعة أضعاف لنسبة الأضداد في اختبار neutralization test ضد H5N1 ، على عينات مصلية مزدوجة: عينة جمعت في مرحلة مبكرة خلال الايام السبعة التي تلت ظهور العوارض، وعينة متأخرة تُظهر نسبة أقلها 1:80؛ - إيجابية اختبار microneutralization test موجه ل H5N1 مع نسبة أقلها 1:80 وذلك لعينة مصل جمعت إبتدا من اليوم 14 بعد ظهور العوارض، إضافة الى إيجابية اختبار مصلي ثان معتمدا طريقة مخبرية مختلفة. <p style="text-align: center;">- - -</p> <p>Un cas suspect ou probable avec un des résultats positifs suivants, réalisés dans un laboratoire de référence national, régional ou international :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Isolement du virus Influenza A(H5N1) ; - Réaction de polymerisation en chaîne (PCR) positive pour le H5 avec recours à 2 sequences différentes (ex : primers A et primers H5 HA) ; - Multiplication par au moins 4 du titre des anticorps neutralisants contre le H5N1 sur sérums appariés : serum prélevé durant la phase aigüe dans les 7 jours suivant l'apparition des signes, et serum convalescent dont le titre est 1:80 ou plus ; - Test de microneutralisation H5N1 positif avec un titre à 1:80 ou plus sur sérum unique prélevé à partir du 14^{ème} jour suivant l'apparition des signes, et positivité d'un second test sérologique utilisant une méthode différente. <p style="text-align: center;">- - -</p> <p>A suspected or probable case and one of the following results conducted in a national, regional or international reference laboratory:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Isolation of an H5N1 virus; - Positive H5 PCR results from tests using two different PCR targets, e.g. primers specific for Influenza A and H5 HA; - A fourfold or greater rise in neutralization antibody titer for H5N1 based on testing of an acute serum specimen (collected 7 days or less after symptom onset) and a convalescent serum specimen. The convalescent neutralizing antibody titer must also be 1:80 or higher; - A microneutralization antibody titer for H5N1 of 1:80 or greater in a single serum specimen collected at day 14 or later after symptom onset and a positive result using a different serological assay (for example, a horse red blood cell haemagglutination inhibition titer of 1:160 or greater or an H5-specific western blot positive result). 	<p>الحالة المثبتة</p> <p>Cas confirmé</p> <p>Confirmed case</p>
<p>تستبعد حالة مشتبهة اذا لم تطابق تعريف الحالة. تستبعد الحالة المحتملة في حال سلبية الفحوصات المخبرية الخاصة بالأنفلونزا A(H5N1) .</p> <p style="text-align: center;">- - -</p> <p>Un cas suspect est exclu s'il ne rentre pas dans la définition de cas. Un cas probable est exclu si les résultats de l'investigation biologique sont négatifs (absence d'infection à H5N1)</p> <p style="text-align: center;">- - -</p> <p>A suspected case is discarded if he does not fit the case definition. A probable case is discarded if the laboratory testing is negative for A(H5N1).</p>	<p>حالة مستبعدة</p> <p>Cas exclu</p> <p>Discarded case</p>
<p style="text-align: right;">J10, J11</p>	<p>رمز المرض</p> <p>ICD-10 / CIM-10</p>

مدير عام وزارة الصحة العامة

الدكتور وليد عمّار

يبلغ:
مديرية الوقاية الصحية
مصلحة الطب الوقائي
وحدة الترصد الوبائي
دائرة مكافحة الأمراض الإنتقالية
مصلحة الصحة في المحافظات
أقسام الصحة في الأفضية
نقائبي أطباء في لبنان والشمال
نقابة الممرضات الخاصة
المحفوظات

website -